



# Formation de IIe cycle

## Programme de master



### **Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone**

(Programme approuvé par le Ministère de l'Enseignement, de la Recherche et de l'Innovation  
décision publiée dans le Moniteur Officiel, 1<sup>re</sup> partie, n° 610/18.VIII.2008)

## Le contenu du programme



1. Orientations générales
2. Objectifs spécifiques de la formation deuxième cycle
3. Parcours proposé. Les directions de travail et de recherche
4. Finalités du programme de master
5. Plan d'enseignement
6. Dispositions spéciales concernant l'admission

### 1. Orientations générales

Le programme du master **Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone** prolonge l'orientation vers la Francophonie des programmes de formation deuxième cycle antérieurs (notamment le programme **Espaces francophones. Diversité linguistique et culturelle**-master organisé dans le cadre de l'Agence Universitaire de la Francophonie, Programme de Coopération scientifique inter-universitaire, en collaboration avec l'Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique, Université du Québec à Montréal, Université des Antilles et de la Guyane, Martinique, PCSI, 6316PS541). Le programme prévoit l'approfondissement des connaissances des étudiants dans des domaines de pointe de la linguistique française, pour assurer la formation interdisciplinaire et l'assimilation d'une méthode de recherche adéquate dans le domaine des interactions verbales, de la sémantique, de la lexicologie, de la phonétique, de l'analyse du discours, etc. L'activité de recherche est orientée vers la linguistique française, abordée dans une perspective variationniste, et vers les littératures francophones entrecroisant plusieurs champs disciplinaires : la langue française et ses variétés, les littératures comparées, l'étude de l'imaginaire, puis la didactique, dans sa zone de combinaison avec l'étude des multiples interactions manifestées dans la classe de langue étrangère.

Le master **Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone** permet le perfectionnement de la formation des étudiants intéressés par **la linguistique générale, la linguistique française, les littératures francophones, la didactique du français langue étrangère** (étudiés dans le cadre des cours magisters de la faculté) ainsi que l'orientation des étudiants dans d'autres domaines apparentés. Cette démarche se concrétise dans des cours et des ateliers spécialisés, finalisés par **un mémoire**. Les passionnés de la recherche vont trouver dans cette formation une introduction au doctorat en linguistique et littératures francophones. Une ouverture intéressante est offerte aux personnes intéressées aux orientations didactiques actuelles dans l'étude de la langue française.

Le programme du master **Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone** a une structure double et permet à l'étudiant :

- de perfectionner sa formation professionnelle de spécialité ;
- de s'orienter vers les activités de recherche dans le domaine de la linguistique (dans une zone moins abordée jusqu'à présent : la linguistique française abordée de la perspective variationniste)

des littératures francophones, de la didactique du FLE et du discours didactique, domaines également ouverts à l'étude.

## 2. Objectifs spécifiques de la formation

L'expérience de quelques années de fonctionnement de cette orientation ainsi que la collaboration avec les collègues des universités francophones ouvrent de nouvelles perspectives, tant pour la démarche universitaire et la politique départementale que pour le programme des études actuelles.

- La continuation et la concrétisation de la collaboration avec l'Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique, dans la direction ouverte par la *Convention de collaboration*, signée entre UCV et UCL le 12 octobre 2004, qui se réfère explicitement à la réorganisation des programmes universitaires et à la création des ouvertures vers la recherche. La mise en pratique d'un programme d'enseignement concerté entre les deux parties signataires, sur la base duquel devient possible l'organisation des mémoires en co-tutelle, programme qui « pourrait aboutir à la reconnaissance réciproque des diplômes octroyés. Ultérieurement, après évaluation des acquis obtenus grâce à cette maîtrise, il sera envisagé la création d'une école doctorale couvrant la même thématique ainsi que des stages post-doctoraux » comme prévu dans le 2<sup>e</sup> article de la Convention. (Détails sur l'orientation internationale de UCL : <http://www.uclouvain.be/23617.html>)
- La transformation rapide du programme dans un *master conjoint* avec l'université belge Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, à la suite de l'adhésion au Réseau international RIEF (Réseau international d'étude des francophonies) qui rassemble l'Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique, l'Université *Saint Clément* d'Ohrid, Sofia (<http://www.etudesfrancophones.org/>) et l'Université de Bucarest. Le document d'adhésion (**Avenant n° 1**) a été signé le 5 mai 2008 au plus haut niveau académique. Des démarches importantes ont été entamées en vue d'harmoniser les programmes d'étude des deux institutions d'enseignement supérieur : l'Université de Craïova et l'Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve. (Détails sur les programmes d'étude UCL : <http://www.uclouvain.be/prog-2008-fle2m.html>). **La structure de master conjoint en collaboration avec l'Université catholique de Louvain – UCL, permettra la co-diplômation pour les étudiants qui optent pour une telle section, motivés pour la fréquentation d'une année d'étude dans chacune de ces deux universités.** L'harmonie des contenus et de l'évaluation sera facilitée par les moyens technique modernes (par exemple, le programme de vidéoconférences que la Faculté des Lettres de l'Université de Craïova est prête à inaugurer cette année académique, possédant déjà l'équipement technique et les espaces nécessaires)

## 3. Parcours proposé

Le programme **Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone** comprend 120 crédits, 60 pour chaque année d'études, et implique la réalisation pendant 2 ans **d'un mémoire de master**. Pour se préparer en vue de son élaboration, l'étudiant va suivre régulièrement le cours et l'atelier de *Méthodologie de la recherche scientifique*.

La réalisation du mémoire, basée sur la participation active aux cours et séminaires, l'étudiant doit avoir :

- un excellent niveau de connaissances de spécialité ;
- la capacité d'utiliser les théories apprises dans la pratique quotidienne ;
- la capacité de manier les outils de la recherche scientifique ;
- le sens de l'analyse et de la synthèse ;
- les qualités rédactionnelles et la possession parfaite d'une langue française soignée.

La perspective sociale de l'étude du langage a comme objectif la gestion de la langue/des langues dans une société donnée, l'analyse de la production et de la réception des discours, plus particulièrement du discours en action (par exemple le discours didactique). Proposant l'étude de **la francophonie** dans son ensemble, basée sur deux composantes principales, **langue et littérature**, complétées par une orientation **didactique** solide, le programme souligne le rôle complexe de la langue française en tant que facteur unificateur d'un espace linguistique large et diversifié.

### Les directions de travail et de recherche dans le cadre du master

- la sociolinguistique associée avec des théories de l'interaction verbale et non-verbale ; les variétés synchroniques du français ;

- le changement linguistique, l'aspect diachronique du français, l'insécurité linguistique, l'analyse de discours didactique (pour mettre en évidence les dimensions linguistiques, textuelles et situationnelles) ; les variétés du français illustrées dans les cours de FLE ;
- la diversité des littératures francophones et des imaginaires littéraires, le fonctionnement de l'interculturel, la sémantique, la pragmatique, la phonétique et la lexicologie dans l'espace francophone ;
- le décalage entre la communication dans le milieu didactique et dans la situation concrète de la vie quotidienne, le rôle de la stéréotypie ;
- la recherche de quelques aspects d'enseignement – apprentissage de la langue française comme langue étrangère dans des conditions particulières de milieu, âge, sexe, motivation.



Craiova, 2008. M. Le Professeur Luc Collès, Mme Geneviève Geron (Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique) et Mme Cristiana Teodorescu.

#### 4. Finalités du programme de master

La personne qui finit le cycle d'études de l'actuelle formation a deux options :

- Prolonger ce perfectionnement en suivant **des études dans le domaine de la Francophonie** – littératures francophones et variétés de la langue française dans l'espace francophone (Détails sur le programme correspondant de UCL (<http://www.uclouvain.be/prog-2008-fle2ma.html>) – avec ouverture vers le **doctorat** en littérature française à l'Université de Craïova (tuteur, Prof. univ. dr. Lelia Trocan), en linguistique, à la même faculté (tuteur, Prof. univ. dr. Dr.h.c.mult. Maria Iliescu) ou suivant d'autres filières de spécialité à l'étranger (l'Université catholique Louvain-la-Neuve, Belgique. (Détails : <http://www.uclouvain.be/82382.html>).
- Bénéficier d'une **orientation didactique** étroitement liée à la première, par la préparation pour **l'enseignement de la langue française** dans l'enseignement pré-universitaire, où **l'élément de base est constitué par la francophonie sous trois aspects : linguistique et littéraire (aspect centré sur l'élève) et didactique (centré sur le professeur**, formation assurée par la fréquentation du Niveau II du DPPD- *Département pour le Perfectionnement du Personnel Enseignant*, structure autonome dans le cadre de l'Université de Craïova). Le programme du master **Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone** vise le développement des quatre compétences par un dispositif basé sur : (i) l'organisation d'un stage didactique avec des professeurs roumains et avec des animateurs étrangers, (ii) les ateliers accompagnant les cours de base, (iii) des cours magistraux. Cette orientation aide les professeurs de langue française de l'enseignement pré-universitaire avoir une meilleure préparation pour les examens prévus en vue d'obtenir les grades didactiques, parce qu'elle propose :
  - des disciplines qui travaillent **les compétences nécessaires pour l'accomplissement efficient d'un rôle social** : l'élaboration des objectifs, l'anticipation des résultats, la relation interpersonnelle et la communication synergique ;

- des disciplines qui visent des compétences obligatoirement à approfondir, qu'on ajoute à celles visées par la formation offerte par DPPD pour la profession d'enseignant : la capacité de communication, l'analyse des manuels de français et d'autres outils d'enseignement, l'analyse des résultats et de l'évaluation.
- des disciplines qui visent des compétences professionnelles nécessaires au professeur de langue française : la connaissance approfondie de la langue française, de la culture et de la littérature francophone.  
(Détails sur le programme belge correspondant [http://www.uclouvain.be/prog-2008-file2ms\\_g.html](http://www.uclouvain.be/prog-2008-file2ms_g.html)).

## 5. Plan d'enseignement



### PROGRAMMES ANALYTIQUES I<sup>re</sup> année

#### LINGUISTIQUE VARIATIONNISTE. LA MÉTHODOLOGIE DE L'ANALYSE DES CORPUS

Titulaire : Cristiana Teodorescu, professeur des universités (cours)  
Dorina Panculescu, chargée de cours (sém.)

**N° de crédits** : 6 ECTS

**Type de discipline** : fondamentale

**Objectifs du cours** : La connaissance des concepts fondamentaux avec lesquels opère la sociolinguistique. L'assimilation des méthodes d'opération avec les différentes catégories des corpus.

**Contenu** : Le contexte épistémologique. Le contexte historique. Linguistique et sociolinguistique. Sociologie et sociolinguistique. La problématique de la sociolinguistique. L'ethnolinguistique. Société et langages. Classes sociales et l'utilisation de la langue. Les classes sociales et les changements linguistiques. Langue, genre et sexe. Bilinguisme et diglossie. La langue et le facteur politique. Les corpus. Le concept de *corpus*. La conception antinomique de la dualité langue – langage. Types de corpus.

**Langue d'enseignement** : le français

**Evaluation** : examen.

**Bibliographie** :

Christian Baylon, 1991, *La sociolinguistique. Société, langue et discours*, Paris, Nathan.

Benveniste, E., 1996, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard.

Ducrot, O., Todorov, Tz., 1972, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil.

Ionescu-Ruxândoiu, L., Chițoran, D., 1975, *Sociolingvistică*, Bucarest, EDP.

Rastier, François, *Enjeux épistémologiques de la linguistique de corpus. Texto !* [en ligne], juin 2004.

Rubrique Dits et inédits. Disponible sur :

<[http://www.revue-texto.net/Inedits/Rastier/Rastier\\_Enjeux.html](http://www.revue-texto.net/Inedits/Rastier/Rastier_Enjeux.html)>. (Page consultée le 27.02.2007).

## VARIÉTÉS SYNCHRONIQUES DU FRANÇAIS DANS L'ESPACE FRANCOPHONE

Titulaire : Monica Iovănescu, chargée de cours

N° de crédits : 4 ECTS

Type de discipline : fondamentale

**Objectifs du cours** : la présentation du phénomène de variation diatopique en français, en France et en dehors de la France ; l'analyse, pour chaque sous-ensemble de la francophonie des diatopismes en synchronie (particularités phonétiques, morphologiques, syntactiques, lexicales) ; quelques aspects sociolinguistiques (la typologie des différentes variétés).

**Contenu** : La situation du français dans l'ensemble des langues romanes. Le spécifique du français en rapport avec d'autres langues romanes. La typologie linguistique interne : perspective synchronique. Les distinctions entre les langues isolantes, agglutinantes et flexionnelles. Le concept de *langues*. *Langue vs. koinè, sabir, lingua franca, créoles, pidgin* ; Le statut du français en francophonie ; les concepts de *basilecte, mésolecte et acrolecte*. La diversité du français dans l'espace francophone (l'Europe, l'Amérique de Nord, les Antilles et la Guyane, l'Afrique). Le traitement synchronique avec accent mis sur les problèmes de phonétique, de phonologie et de lexique. La perspective sociolinguistique : la polysémie du terme *dialecte*. Des distinctions entre : *dialecte/patois ; patois/langues régionales* ; variétés internes.

**Langue d'enseignement** : le français

**Evaluation** : vérification

**Bibliographie** :

Laroussi F., Babault S., 2001, *Variations et dynamisme du français: une approche polynomique de l'espace francophone*, Paris, L'Harmattan.

Latin D., Poirier C., 2000, *Contacts de langues et Identités culturelles. Perspective lexicographique*, Presses de l'Université de Laval.

Robillard D., Beniamino M., 1996, *Le français dans l'espace francophone. Description sociolinguistique de la francophonie*, tome 2, Paris, Champion.

Francard, Michel, 1979, "La problématique des niveaux de langue. Quelques enjeux méthodologiques et théoriques". Dans *Humanités chrétiennes* 2, 1978-p. 151-156.

Francard, Michel & Danielle Latin (éds.) 1995, *Le régionalisme lexical*, Louvain, Duculot.

Francard, Michel, Geron Geneviève Régine Wilmet 2000-2001. *Le français de référence. Constructions et appropriations d'un concept*. Volume I : *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain*, 26 (1-4), 2000 [paru en 2001], 409 pp. — Volume II : *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain*, 27 (1-2), 2001, 240 pp.

Marchand F. et al., 1975, *La norme linguistique*, Paris, Belagrave.

## SYNTAXE ET DISCOURS

Titulaire : Anda Rădulescu, professeur des universités

N° de crédits : 6 ECTS

Type de discipline : fondamentale

**Objectifs du cours**: l'analyse de certains problèmes de morphologie et de syntaxe de la langue française et de leur ouverture vers le discours ; la distinction "des effets de sens" des problèmes de grammaire théorique ; l'analyse de la manière dans laquelle les problèmes de morpho - syntaxe traités sont reflétés dans de différents types des textes.

**Contenu** : Les principes d'organisation du discours (ce que signifie communiquer, quels sont les paramètres de la situation de communication, la manière d'organisation du discours) ; Valeurs discursives des déictiques (les pronoms personnels, possessifs, démonstratifs etc.) ; la substitution des personnes ; leur utilisation dans de divers types des textes : littéraires, juridiques, scientifiques, manuels scolaires, publicité ; L'expression de la quantité : des marques et des formes ; des réalisations discursives (le changement de la catégorie grammaticale, la litote, l'intensité réduite et moyenne) ; Les relations spatio - temporelles et leur utilisation dans le discours ; le discours direct, le discours indirect libre ; La focalisation et ses effets de sens (la séparation et le déplacement SN dans le texte, la reprise par des clitiques ; les effets de dramatisation du discours et leur importance dans le contexte) ; La parataxe et l'hypotaxe (des valeurs discursives, étude des textes dans lesquels l'un de ces procédés est prédominant, des problèmes d'emploi des modes et des temps dans les structures

hypotactiques). La subordonnée relative (des modèles théoriques, interprétation sémantique et sociolinguistique, des problèmes relevés par sa construction, la concurrence avec les structures adjectivales et avec celles du participe présent) ; L'interrogation (modèles théoriques, types et valeurs discursives ; la persuasion par les structures interrogatives) ; L'impersonnalisation des énoncés et son rôle dans le rejet de la responsabilité directe d'une opinion, affirmation etc. (Types des constructions impersonnelles, le passage de la structure personnelle à celle impersonnelle, valeurs de contenu ; un cas particulier : le passif impersonnel) ; La négation et ses effets discursifs (types de négation ; la négation descriptive et la négation polémique).

**Langue d'enseignement** : le français

**Evaluation** : colloque

**Bibliographie** :

Charaudeau, P., 1992, *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris. Hachette.

Ducrot, O., 1984, *Le dire et le dit*, Paris, Minuit.

*Langue française* 62/1984 et 94/1992.

Le Goffic, P., 1993, *Grammaire de la phrase française*, Paris, Hachette.

Mainueneau, D., 1994, *L'Énonciation en linguistique française*, Paris, Hachette Supérieur.

## ANALYSE DE L'IMAGINAIRE LITTÉRAIRE : ÉCRIVAINS ROUMAINS D'EXPRESSION FRANÇAISE

Titulaire : Ioan Lascu, maître de conférences

**N° de crédits** : 6 ECTS

**Type de discipline** : fondamentale

**Objectifs du cours** : La littérature dans l'espace francophone européen : interculturelité et diversité. La littérature dans l'espace francophone européen: interculturelité et diversité.

L'émigration et l'exil: deux conditions différentes des écrivains roumains d'expression française.

Figures légendaires et grandes personnalités des littératures d'expression roumaine et française: Panait Istrati, Eugène Ionesco, Mircea Eliade, E. M. Cioran, Gherasim Luca ; les contemporains: Vintila Horia, Dumitru Țepeneag et Matei Vișniec..

**Contenu** : Elena Văcărescu (Hélène Vacaresco) et Anna de Noailles (Anna Elisabeth Basaraba de Brancovan): l'imaginaire poétique entre le romantisme, la poésie de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle et la tradition.

- a. Le Dada et l'imaginaire turbulent. Tristan Tzara et l'esprit-dynamiteur: l'anti-poésie, l'abolition de la grammaire et de la logique, l'esprit non-conformiste et antibourgeois. *Les sept manifestes Dada*.
- b. Panait Istrati: l'imaginaire romanesque – mythologie, folklore et histoire levantine. Un implant inadapté à l'espace francophone.
- c. Le surréalisme français et le surréalisme roumain, amples manifestations de l'imaginaire turbulent. Points communs, différences, interférences. Manifestes surréalistes en France et en Roumanie ou recettes et programmes pour un imaginaire révolutionnaire.
- d. Poètes surréalistes roumains naturalisés en France. Gherasim Luca: l'apprentissage de la révolte et l'imaginaire de la dialectique démoniaque.
- e. Eugène Ionesco: le théâtre de l'absurde et le drame de l'incommunication. Le grotesque et la „rhinocérisation”. L'imaginaire linguistique et la pulvérisation du langage.
- f. Vintilă Horia et l'imaginaire romanesque de l'exil: *Dieu est né à l'exil* (1960), *Le Chevalier de la résignation* (1961), *Les Impossibles* (1962), *Une femme pour l'Apocalypse* (1968), *Les clefs du crépuscule* (1988), etc.
- g. E. M. Cioran ou le pessimisme existentiel: *Précis de décomposition* (1949), *Syllogismes de l'amertume* (1952), *La tentation d'exister* (1956), *La Chute dans le Temps* (1964), *Le mauvais démiurge* (1969), *De l'inconvénient d'être né* (1972), etc.
- h. E. M. Cioran: l'imaginaire politique. National, antinational et extrême droite dans les œuvres de jeunesse.
- i. Le paradoxe de Mircea Eliade: l'imaginaire fantastique dans les œuvres narratives et la recherche critique de l'imaginaire religieux (histoire de la religions).
- j. Mircea Eliade. L'imaginaire mythique et fantastique dans les récits et les romans : *În curtea Dionis* (1977), *Maitreyi. Nuntă în cer* (1969), *Domnișoara Christina* (1936), *Secretul doctorului Honigberger* (1940), *Noaptea de Sânziene* (1971), *La umbra unui crin* (1991), etc.
- k. Dumitru Țepeneag ou l'autre face de l'exil. Les traductions d'Alain Paruit (*Exercices d'attente*, 1972 ; *Arpièges*, 1973 ; *Le Mot sablier*, 1985) et l'œuvre écrite directement en français : *Le Mot sablier* (en partie), *Roman de gare* (1985), *Pigeon vole* (1989), *Pont des arts* (1999).

I. Matei Vișniec: encore une fois le « théâtre décomposé » ou la décomposition proprement dite : *Théâtre décomposé ou L'Homme-poubelle* (1996), *Les chevaux à la fenêtre* (1996), *Du sexe de la femme comme champ de bataille dans la guerre en Bosnie* (1997), *Comment pourrai-je être un oiseau ?* (1997), *Petit bouleau pour vieux clown* (1998), etc.

**Questions générales du cours:** L'imaginaire des écrivains roumains de langue française : convergences et différences propres aux littératures roumaine et française ? L'émigration et l'exil: productrices de mutations, intégration ou assimilation *malgré soi?*

**Langue d'enseignement :** le français

**Evaluation :** examen

**Bibliographie :**

Arland, Marcel, *Anthologie de la poésie française*, Paris, Stock, 1969

Boisdeffre, Pierre de, Picon, Gaëtan, *Panorama de la nouvelle littérature française*, Paris, 1970

Călinescu, George, *Istoria literaturii române de la origini până în prezent*, București, Minerva, 1988

Jutrin-Klenner, Monique, *Panaït Istrati, un chardon déraciné*, 1970

Lalou, R., *Le roman français depuis 1900*, Paris, 1963

Larnac, Jean, *Comtesse de Noailles, sa vie, son œuvre*, Paris, 1931

Lascu, Ioan, *Mircea Eliade – un model al personalității* in *Cahiers Mircea Eliade*, Craiova, Universitaria, 2002

Modreanu, Simona, *Cioran*, Paris, Oxus, 2003

Anna de Noailles, *Le cœur innombrable*, Paris, 1901

Răileanu, Petre, *Gherasim Luca*, Paris, Oxus, 2004

Roquet, Claude-Henri, *L'épreuve du Labyrinthe (entretiens avec Mircea Eliade)*, Paris, Belfond, 1978

Rujan, Viorica St., *Trois cas d'intégration dans l'espace culturel français*, 2003

Simion, Eugen, *Mircea Eliade, romancier*, Paris, Oxus, 2003

Ungureanu, Cornel, *La vest de Eden. O introducere în literatura exilului*, 1995

Vacaresco, Hélène, *Le jardin passionné*, Paris, 1908

## PROTOTYPES DES COURANTS LITTÉRAIRES EUROPÉENS

Titulaire : Monica Tilea, chargée de cours

**N° de crédits :** 2 ECTS

**Type de discipline :** fondamentale

**Objectifs de l'atelier :** Les activités déroulées dans le cadre de cet atelier ont comme but de permettre aux étudiants la compréhension des phénomènes interculturels européens et de surprendre les aspects essentiels de l'interaction des littératures européennes des XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles. Le deuxième objectif fondamental du cours consistera dans le développement des compétences des étudiants d'aborder d'une manière critique les phénomènes étudiés et de rédiger un ouvrage de recherche sur des thèmes originaux liés aux courants littéraires abordés.

**Contenu :** Influences et interférences littéraires du XIX<sup>ème</sup> siècle (Byron, Heine, Lamartine, Scott...). Réalisme, Naturalisme et leurs limites. Les moments de rupture de l'écriture poétique et romanesque des XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles (Baudelaire, Mallarmé, Rimbaud, Joyce, Proust, Kafka). Les provocations du surréalisme et de l'expressionnisme. La relation littérature – peinture dans les littératures européennes (le cas Michaux). Les littératures européennes entre le modernisme et le postmodernisme – éléments de continuité et de rupture.

**Langue d'enseignement :** le français

**Evaluation :** vérification

**Bibliographie :**

Didier, Béatrice, 1998, *Précis de littérature européenne*, Paris, PUF.

Haquette, Jean-Louis, 2005, *Lectures européennes : Introduction à la pratique de la littérature comparée*, Bréal.

Moura, Jean-Marc, 1998, *L'Europe littéraire et l'ailleurs*, Paris, PUF.

## LINGUISTIQUE TEXTUELLE. TYPES DE TEXTES ET EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE

Titulaires : Cecilia Condei, maître de conférences (cours).  
Marinella Coman, chargée de cours (sém.)

**N° de crédits :** 6 ECTS

**Type de discipline :** de spécialité

**Objectifs du cours :** l'identification des différents types des séquences textuelles et leur analyse. La compréhension de l'importance du document authentique dans l'enseignement du FLE. L'initiation des étudiants dans l'élaboration des instruments d'évaluation des textes : grilles, tests, types d'items, barèmes de correction et de notation qui permettent l'observation de l'évolution individuelle et collective des membres du groupe-classe.

**Contenu :**

A. Types des textes dans les manuels de FLE. 1. Textes et séquences textuelles littéraires : narratifs, argumentatifs, descriptifs, injonctifs, incitatifs. 2. Une possible démarche dans l'étude du texte littéraire : la pré-lecture, le premier niveau de lecture – la démarche globale, le deuxième niveau de lecture – l'étude des invariants textuelles, génériques et typologiques. La lecture approfondie. 3. Le document authentique. Définition, méthodes d'insertion dans la démarche didactique, des supports authentiques dans la classe de FLE.

B. Le séminaire reprendra avec des exemplifications les notions proposées par le cours.

**Langue d'enseignement :** le français

**Evaluation :** examen

**Bibliographie :**

Adam, Jean-Michel, 1999, *Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes*, Paris, Nathan.

Adam, Jean-Michel, 1992, *Les textes : types et prototypes*, Paris, Nathan

Adam, Jean-Michel, 1994, *Le texte narratif*, Paris, Nathan.

Arnaud, P., 1989, *L'évaluation communicative: principes et problèmes*, in *Les langues modernes* no.5, 51 – 63.

Barlow M., 1992, *L'évaluation scolaire. Décoder son langage*, Lyon, Chronique sociale.

Biard, Jacqueline, Denis Frédérique, 1993, *Didactique du texte littéraire. Progressions et séquences*, Paris, Nathan.

Cuq, Jean-Pierre, Isabelle Gruca, 2003, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG, Grenoble.

Lundquiste, L., 1983, *L'analyse textuelle*, CEDIC

Lussier, D. 1992, *Evaluer les apprentissages dans une approche communicative*, Paris, Hachette.

Tagliante, C., 1991, *L'évaluation*, CLE International.

Tagliante, C., 1994, *Techniques de classe: la classe de langue*, CLE International.

*Cadre européen commun de référence pour les langues (2001 -2002)*, Conseil de l'Europe, Didier.

## MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ( DOMAINE LINGUISTIQUE)

**Titulaires : Cristiana Teodorescu, professeur des universités (cours)  
Cecilia Condei, maitre de conférences(sém)**

**N° de crédits :** 5 ECTS

**Semestre :** 1<sup>er</sup>

**Type de discipline :** facultative

**Objectifs du cours :** la compréhension de la structure et de la manière de fonctionnement d'une communication scientifique écrite. L'acquisition des compétences dans le domaine de la rédaction et de la présentation d'un texte scientifique. L'étude de la rédaction du texte scientifique en vue de la composition d'un ouvrage de fin d'études. L'acquisition des stratégies argumentatives.

**Contenu :** L'activité comprend un cours magistral complété par un atelier : les principes méthodologiques de la rédaction d'un ouvrage scientifique : le plan et son importance (des titres, des rubriques, des tableaux), le plan de chapitre ; les conventions utilisées pour la présentation d'un texte scientifique ; les sources et la citation des sources, les fiches de lecture et d'observation ; la rédaction du résumé ; les sources d'information ; l'analyse de l'information, son organisation, le système énonciatif, les documents primaires, les documents secondaires ; le style ; les conclusions ; les composantes de base d'un article scientifique, la rédaction de la bibliographie, la rédaction du sommaire, le contenu du sommaire.

**Langue d'enseignement :** le français

**Evaluation :** colloque

**Bibliographie :**

André Robert, Annick Bouillaguet, 2007[1997]; *L'analyse de contenu*, PUF, Paris.

Bardin, Laurence, 2007, *L'analyse de contenu*, PUF, Paris, « Quadrige ».

- Beaud, Michel, 2003[1985], *L'art de la thèse. Comment préparer et rédiger une thèse de doctorat, un mémoire de DEA ou de maîtrise ou tout autre travail universitaire*, La Découverte, Paris.
- Pochet, Bernard, 2005, *Méthodologie documentaire*, De Boeck Université,
- Cuq, Jean-Pierre, (éd.), 2003, *Dictionnaire de didactique du français*, ASDIFLE, CLE International, Paris.
- Gagnon, Roxane, 1984, *Typologies et stratégies de recherche-action*, in *Prospectives*, XX, 1-2, pp 42-48.
- Perrin-Glorian, Marie-Jeanne, Reuter, Yves, 2006, *Les méthodes de recherche en didactiques*, Septentrion, Villeneuve d'Ascq.
- Van Den Avenne, Cécile, 2001, *Savoir rédiger: maîtriser son expression écrite*, Jeunes Editions/Studyrama, Paris
- Van der Maren, Jean-Marie, 1999, *La recherche appliquée en pédagogie. Des modèles pour l'enseignement*, De Boeck. Université, Bruxelles

## INTEGRATED SKILLS IN THE ENGLISH LANGUAGE

Titulaire: N

### TYPE OF ACTIVITY: Optional

**OBJECTIVES:** - To develop the ability of understanding the meaning of words and sentences uttered clearly and slowly (instructions, simple directions, questions, numbers, prices, times). To develop the ability of understanding the meaning of words and sentences uttered in everyday conversation: information about people, places, professional activities, news etc.

- To develop the ability of understanding a written text (newspaper articles, forms, simple messages, personal letters, instructions, advertisements) in order to identify relevant contextual information (information about people, temporal and spatial location of events).

- To develop the strategic ability of communicating in everyday situations – speech acts (introductions, greetings and leave-taking expressions, thanking, selling and buying formulas etc); also, making payments, asking for information about public transport, ordering at the restaurant, expressing preferences, etc.

- To develop the strategic ability of writing sentences connected to everyday life: an important event in one's personal life, hobbies, personal letters, hotel reservation, postcard, etc.

### CONTENTS OF THE SEMINAR

I. The seminar will cover the following topics:

1. **Personal details:** Name and surname. Introductions. Forms of address. Identity card. Passport. Civil status. Citizenship, nationality. Physical and moral features
2. **Personal relationships:** Family kinship. Friends. Profession and occupation. Invitations and meetings. Personal correspondence. Telephoning.
3. **Residence:** Types of residence. My house (description, rooms, furniture). Rental contract (hostel, apartment/flat, house). Comfort and household items.
4. **Meals:** Moments of the day. Food and drink.
5. **Paying a visit:** Greeting and parting formulas. Agreeing, refusing, and thanking.
6. **Going shopping:** Departments. Clothing and footwear.
7. **Temporal orientation:** Time, date. Days of the week. Months and seasons.
8. **Spatial orientation:** Direction and position. Address.
9. **Leisure time:** Hobbies. Reading. Music. Sports. Watching a TV programme (news programmes, weather forecast, films, entertainment programmes).
10. **Going on holidays:** Choosing a destination: seaside, mountain. Countries and capitals. Postcard writing.
11. **My place of work:** Education. Location/description of the workplace. Timetable. Description of a work experience.
12. **At the restaurant:** Reading and understanding a menu. Ordering and paying. Expressing preferences.
13. **At the bank:** Payment operations. Requesting information.
14. **Means of transport:** underground, bus, taxi, train, plane. Buying a ticket. Information about fares and timetables.
15. **Tour operators:** Booking a journey – choosing a destination. Understanding a leaflet, a brochure and an offer.
16. **Health and hygiene:** Human body. Physical and psychological state. Health insurance.

## II. GRAMMATICAL INVENTORY

1. Spelling and pronunciation rules; 2. The auxiliary verbs: *to be*, *to have* and *to do*; 3. Personal, demonstrative, possessive, reflexive, interrogative, relative and indefinite pronouns; 4. Nouns: number, case, gender; irregular plurals; 5. Articles: the definite and indefinite articles; omission of the article; 6. Verb tenses: overview, 7. Verb tenses: present, past and future forms; 8. Questions and negatives 9. Expressing modality: ability, permission, obligation, possibility; 10. Adjectives: degrees of comparison; irregular forms; 11. Adverbs of place, time and manner; irregular forms; 12. Numerals: cardinal and ordinal; 13. Prepositions; 14. Sentences. Types of sentences.

## III. CULTURE AND CIVILISATION

1. Geographical landmarks, 2. Historical references, 3. Administration, 4. The capital, 5. Sightseeing, 6. Public figures, 7. Cuisine, 8. Feasts and traditions.

## IV. TESTING AND EVALUATING

1. oral examination: individual and in pairs/groups  
2. written examination: reception and production of a written message

## VI. SUGGESTED BIBLIOGRAPHY

Banks, James et al., 1993. *Communities. Near and Far*, London: MacMillan.  
Brookes, H.F. & C.E. Fraenkel. 1988. *Life in Britain*. Oxford: Heinemann.  
Leech, G., 1989, *An A-Z of English Grammar and Usage*, Edinburgh: Nelson.  
Leech, G., & J. Svartvik. 1975. *A Communicative Grammar of English*, London: Longman.  
Milroy, James & Lesley Milroy, 1998. *Authority in Language*. London: Routledge  
Richard, Musman & D'Arcy Adrian-Vallance. 1989. *Britain Today*. London: Longman.  
Thomson, A.J. & A.V. Martinet, 1986. *A Practical English Grammar*. Oxford: OUP  
\*\*\* 2003, *Dictionary of English Language and Culture*, London: Longman  
\*\*\*2002. *Collins COBUILD – English Language Dictionary*, London: Harper Collins.

## VARIÉTÉS DIACHRONIQUES DU FRANÇAIS DANS L'ESPACE FRANCOPHONE

Titulaire : Cecilia Condei, maître de conférences

**N° de crédits** : 4 ECTS

**Type de discipline** : fondamentale

**Objectifs du cours** : établir des relations entre l'évolution de langue française en fonction du facteur temporel; expliquer l'influence du temps du point de vue de l'étape de la langue française avant l'acte officiellement considéré comme l'acte de naissance et du point de vue de l'évolution ultérieure; faire comprendre le rôle des groupes sociaux, le rapport entre la langue et le phénomène culturel, la religion, les idéologies dans la configuration de l'évolution de la langue et par rapport aux représentations sur la langue, accentuer le rôle de la langue française périphérique dans la consolidation de l'état actuel de la langue .

**Contenu**: Le français – une langue à multiples registres. Normes et règles. Le changement linguistique. Le substrat gaulois. La société gallo-romaine. Le superstrat franc. La période médiévale. *La langue d'oïl*. La littérature en *langue d'oïl*. *La langue d'oc*. Particularités linguistiques de l'ancien français. *Le moyen français*. Particularités linguistiques. La Renaissance. Les Dictionnaires. *Le bon usage*. Le XVIIe siècle. L'Académie Française. Le XVIIIe siècle. Particularités linguistiques. Les problèmes liés à l'orthographe. Les XIXe et XXe siècles. La richesse lexicale: anglicismes, régionalismes. L'évolution du français au-delà du territoire de la France, à partir du XVIIe siècle. Les variétés géolinguistiques : lexicales, morphosyntaxiques, l'ordre des mots dans la phrase. Points de repère dans l'évolution du français en Europe (Belgique, Suisse, Val d'Aoste, Luxembourg, etc.). Le français de l'au-delà de l'Europe (Canada, Louisiane, Antilles, Ile de la Réunion, Madagascar, Comores, Asie. Les créoles).

**Langue d'enseignement** : le français

**Evaluation**: examen

**Bibliographie**:

Barrera-Vidal, AL, Boris Coune, (eds), 2004, *Le français, une aventure, un avenir*. Ed. Wallonie-France.

Buridant, Claude, 2000, *Grammaire nouvelle de l'ancien français*, Paris, Sedes/Her.

Cerquilini, Bernard, *La naissance du français*, 1991, Paris, PUF.

Chaurand J.éd., 1999, *Nouvelles histoire de la langue française*, Paris, Le Seuil.

Hagège, Claude, 1996, *Le français: histoire d'un combat*, Paris, Ed. Michel Hagège.

Huchon, Mireille, 2002, *Histoire de la langue française*, Livre de Poche.

Klinkenberg, Jean-Marie, 1999, *Des langues romanes*, 2-e éd., Paris, Bruxelles, Duculot.  
Lodge, Anthony, 1997, *Le français - Histoire d'un dialecte devenu langue*, Paris, Fayard.  
Perret, Michèle, 2003, *Introduction à l'histoire de la langue française*, Paris, Armand Colin.  
Picoche, Jacqueline, Marchello-Nizia, Christiane, 1994, *Histoire de la langue française*, Paris, Nathan.  
Marchello-Nizia, Christiane, 1999, *Le français en diachronie : douze siècles d'évolution*, Paris, Ophrys.  
Von Wartburg, Walter, 1967, *La fragmentation linguistique de la Romania*, Paris, Klincksieck.

## LITTÉRATURE BELGE DE LANGUE FRANÇAISE

Titulaire : Lelia Trocan, professeur des universités

N° de crédits : 4 ECTS

Type de discipline : fondamentale

**Objectifs du cours** : L'étude de la polyphonie des voix littéraires francophones dans l'espace belge. La mise en lumière de la pluralité littéraire francophone, en espèce, belge, par le truchement des écrivains ouverts à des aires polyvalentes de la culture (Henri Bauchau). L'encouragement du dialogue des cultures diverses, regroupées en fonction des affinités esthétiques et thématiques, comme par exemple la littérature d'identité belge - Henri Bauchau.

**Contenu**: L'acheminement vers la plénitude. L'écriture-exorcisme. La quête des origines. La révolution intérieure. Désir et résistance. L'initiation et la gloire. Les personnages mythiques. L'espace sacré. La construction en spirale. L'écriture dialogique. L'écriture d'après Freud.

**Langue d'enseignement**: le français

**Evaluation**: examen

**Bibliographie** :

Florence, J, 1990, *Oedipe et Antigone entre Thèbes et Colonne*, dans *Etudes freudiennes*, no 32, pp.214-217.

Halen, P., 1990, *Henri Bauchau, Oedipe sur la route*, dans *Indications*, no3, 47e série, pp.29-32.

Jouanny, R., 1992, *Lectures d'Oedipe sur la route*, Arles/Bruxelles, Actes Sud/ Labor, (Babel), pp.381-398.

Otten, M, Henry Bauchau, *Oedipe sur la route, 13 février 1992, Bruxelles, Archives et Musée de la littérature*.

Seguier, M., *Allocution à la remise du Prix Antigone pour le roman Oedipe sur la route*, Bruxelles, Archives et Musée de la littérature, 19 mai 1990.

Wathee-Delmotte, M., 1995, *L'Antigone d'Henry Bauchau ou l'intraitable espérance*, dans *Mythe et littérature contemporaine*, Presses de l'Université d'Ottawa.

Collectif, 1993, *HENRY BAUCHAU. Un écrivain, une oeuvre*, Actes du colloque de Noci, Bologna, CLUEB, (Beloil).

## ASPECTS FONDAMENTAUX DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE CONTEMPORAINE

Titulaire: N

N° de crédits : 5 ECTS

Type de discipline ; fondamentale

**Objectifs du cours** : l'étude analytique et critique de quelques aspects de la littérature francophone, acquisition des connaissances visant le domaine culturel francophone, point d'interférence de diverses cultures, l'acquisition des compétences nécessaires à l'analyse des faits culturels, aux débats des idées, à la synthèse, aux commentaires littéraires.

**Contenu**: Changement de l'espace littéraire du XX-e siècle : les inventeurs (Céline, Artaud, Queneau, Ponge, Leiris, Blanchot). Le discours narratif contemporain : variations autobiographiques, la littérature contemporaine et l'histoire, la littérature et le réel. Le discours poétique contemporain : le lyrisme critique, la poésie prosaïque, la poésie radicale. Le discours dramatique contemporain la situation du dramaturge le théâtre et le monde contemporain, le retour au texte.

**Langue d'enseignement** : le français

**Evaluation**: examen

**Bibliographie** :

Dominique, Viart, Bruno Vercier, 2005, *La littérature française au présent*, Bordas.

Bersani, Jacques, Lecarme Jacques, Vercier Bruno, 2004, *La littérature en France de 1945 à 1981*, Bordas.

Lytard Jean-François, 1979, *La condition postmoderne*, Minuit.

Blanckeman, Bruno, Minois Jean-Cristophe, 2004, *Le roman français aujourd'hui: transformations, perceptions, mythologies*, Prétexte Editeur.

Leuwers, Daniel, *La poésie française aujourd'hui*, Presses Universitaires de Tours, 2001.

Banu, Geroges, Ubersfeld, Anne, *Espace théâtral*, Paris, CNDP, 1992.

## FRANCOPHONIE ET INTERCULTURALITÉ

Titulaire : Lelia Trocan, professeur des universités

**N° de crédits** : 4 ECTS

**Type de discipline** : fondamentale

**Objectifs du cours** : l'étude de la polyphonie des voix littéraires, la mise en évidence de la pluralité littéraire francophone grâce à l'étude des oeuvres des écrivains ouverts à une perspective pluriculturelle; simuler le dialogue des cultures, réarrangées en fonction des affinités esthétiques ou thématiques, par exemple, la littérature de l'identité culturelle belge, canadienne, etc.

**Contenu**: 1. L'espace des littératures francophones : les pays ayant le français comme langue maternelle - l'Europe (la Belgique, le Luxembourg, la Suisse...) et le Canada (le Québec...) francophones ; les pays créoles ou le français est la deuxième langue (les Antilles françaises, la Guyane, le Haïti dans les Caraïbes ; l'île Maurice, la Réunion, les Seychelles dans l'océan Indien) ; les pays où le français est la langue officielle (les colonies anciennes de l'Afrique noire, le Madagascar) ou la langue usuelle (Maghreb, les colonies du sud de Sahara) - la plupart, d'anciennes colonies françaises ; les pays où le français est la langue privilégiée (en principal, l'Europe centrale et orientale, le Liban, l'Egypte, le Viêt-Nam, le Laos, le Cambodge, dans l'océan Pacifique (la Nouvelle Calédonie, la Polynésie, le Vanuatu).

**Langue d'enseignement**: le français

**Evaluation**: colloque

**Bibliographie**:

Ancelovici, Marcos, Dupuis-Deri, Francis, 1997, *L'archipel identitaire*, Montréal, Boréal.

Florence, J., 1990, *Oedipe et Antigone entre Thèbes et Colone*, dans *Etudes freudiennes*, no 32, novembre pp.214-217.

Halen, P., 1990, *Henri Bauchau, Oedipe sur la route*, dans *Indications*, no 3, 47e série, pp.29-32.

Jouanny, R., 1992, *Lectures d'Oedipe sur la route*, Arles/Bruxelles, Actes Sud/Labor, (Babel), pp.381-398.

Maalouf, Amin, 1999, *Les identités meurtrières*, Paris, Grasset.

Monette, Pierre, 1994, *L'immigrant Montréal*, Montréal, Tryptique

Otten, M, *Henry Bauchau, OEDIPE SUR LA ROUTE*, 13 février 1992, Bruxelles, Archives et Musée de la littérature.

Wathee-Delmotte, M., 1995, *L'Antigone d'Henry Bauchau ou l'intraitable espérance*, dans *Mythe et littérature contemporaine*, Presses de l'Université d'Ottawa.

## LANGUES DE SPECIALITÉ

Titulaire : Ancuta Guta, chargée de cours

**N° de crédits** : 4 ECTS

**Type de discipline** : de spécialité

**Objectifs de l'atelier** : - sensibiliser/initier les apprenants aux problèmes soulevés par les langues de spécialité; - circonscrire le domaine des discours spécialisés (genres de discours et activités de travail); - familiariser les apprenants avec les approches des divers aspects du domaine (principes d'analyse des discours professionnels français, intégration du champ d'étude dans la perspective européenne, formalisation et standardisation des échanges linguistiques professionnels); - développer les compétences de lecture, compréhension et production de textes de spécialité;- exercer les habiletés de traduction (méthodes de traduction et exploitation professionnelle des ressources des langues de spécialités (dictionnaires, glossaires) dans les activités orales et écrites dans le processus du travail.

**Contenu**:

- a) – dimension socio-professionnelle: genres de discours, genres professionnels; interactions linguistiques « de travail »;
- secteur économique de travail à distance (télé-travail), dialogues professionnels;
  - spécialisation et hiérarchisation dans le domaine juridique et administratif;
- b) dimension référentielle: formulation des référents (définitions, classification) et légitimation par l'autorité; – approche morphosyntaxique: modes, temps, aspect, modalités, groupes de mots, structures spécifiques, collocations;
- c) – approche pragmatique et marques de l'énonciation dans les activités telles la délibération, l'argumentation, le débat à l'intérieur des groupes d'opérateurs;
- d) – dimension intertextuelle: genèse des textes, élaboration matérielle, fonctionnement du discours rapporté et des citations; conséquences méthodologiques (sélection des corpus et procédés d'exploitation et d'enseignement-apprentissage)

**Langue d'enseignement:** le français

**Evaluation:** vérification

**Bibliographie :**

Adam, J.-M., 1990, *Eléments de linguistique textuelle, théorie et pratique de l'analyse textuelle*, Liège : Ed. Pierre Mardaga.

Cornu, G., 1990, *Linguistique juridique*, Paris : Montchrestien.

Filliettaz, L. et J.-P. Bronckart, (sous la direction de), 2005, *L'analyse des actions et des discours en situation de travail. Concepts, méthodes et applications*, Louvain : Peeters, BCILL.

Gambier, Y., 1997, *Discours professionnels en français*, Berne, Editions Peter Lang S.A.

Lederer, Marianne, 1994, *La traduction aujourd'hui*, Paris, Hachette.

Lerat, P., 1995, *Les langues spécialisées*, Paris, PUF.

## DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE DE COMPRÉHENSION ET D'EXPRESSION ORALES

**Titulaire : Daniela Dincă, maître de conférences**

**N° de crédits :** 5 ECTS

**Type de discipline :** de spécialité

**Objectifs du cours :** l'acquisition des bases théoriques et méthodologiques de la compréhension et de l'expression orales, le développement progressif de la compétence d'acquisition des techniques de compréhension et de l'expression orales; développement de la capacité de créer des exercices pour développer les aptitudes de communication orale.

**Contenu:** La communication. Aspects théoriques et méthodologiques. Stratégies nécessaires à la compréhension et à l'expression orales. Techniques de communication orale en présentiel. Techniques d'expression à partir d'un thème proposé: conversation, exposition, conférence, discours. Modalités efficaces pour évaluer la compétence de compréhension et d'expression. Création des supports didactiques pour assurer la compréhension et l'expression.

**Langue d'enseignement:** le français

**Evaluation:** colloque

**Bibliographie:**

BARIL, D., ANTONIADIS, G., 2001, *Techniques de l'expression écrite et orale*, Sirey.

BLANCHE, P., 1991, *A tour de rôle*, des activités de communication orale à pratiquer en face à face, Paris, CLE International.

DEBROCK, M., FLAMENT-BOISTRANCOURT, D., GEVAERT, R., 1997, *Apport du corpus LANCOM à l'analyse de l'interaction verbale en français étudiée à la lumière de productions orales d'apprenants de FLE*, KULeuven.

## TECHNIQUES DE LECTURE ET D'ANALYSE DU TEXTE LITTÉRAIRE

**Titulaire : Monica Tilea, chargée de cours**

**No de crédits :** 2 ECTS

**Type de discipline:** de spécialité

**Objectifs de l'atelier:** acquisition de nouvelles techniques de lecture et de l'analyse du texte utilisables dans la didactique du Fle.

Développer la créativité et l'esprit d'analyse, la capacité d'appliquer une analyse critique du texte (non)littéraire. Identifier et analyser quelques méthodes de corrélation des connaissances théoriques à l'activité pratique de la classe de Fle .

**Contenu:** Méthodes de lecture : lecture de la perspective thématique, sociocritique, psychocritique, mythocritique, intertextuelle. Spécificité de la lecture littéraire. Lecture plurielle. Lecture co-énonciation. Lecture production. Lecture – création dirigée. Rapport écrivain – narrateur – narrataire – lecteur. Typologie du lecteur. Analyse du texte de la perspective narratologique contemporaine. Eléments de pragmatique du texte littéraire.

Les thèmes proposés seront discutés à partir d'un roman contemporain choisi par les étudiants. Suite à la lecture multiple que nous proposons les étudiants vont identifier les éléments spécifiques de chaque type de texte, chaque modalité d'entamer ce texte et pourront envisager des propositions concrètes pour l'exploitation dans la classe de Fle.

**Langue d'enseignement :** le français

**Evaluation:** vérification

**Bibliographie:**

Soumaho, Mesmin-Noël, 2003, *Eléments de méthodologie pour une lecture critique*, L'Harmattan.

Bertrand, Gervais, Rachel Bouvet, Gilles Thérien, Jean Valenti, 2007, *Théories et pratiques de la lecture littéraire*, Presses Universitaires du Québec.

Monica, Tilea, *La lecture*, 2004, *De la théorie à la pratique*, Craiova, Universitaria

## MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE : DOMAINE LITTÉRAIRE

Titulaire : N

**N° de crédits :** 5 ECTS

**Type de discipline :** facultative

**Objectifs du cours :** Initier les étudiants dans la théorie et la pratique de la recherche scientifique dans le domaine littéraire. Développer, chez les étudiants, les aptitudes de mener à terme un projet scientifique. Développer l'esprit de création, d'analyse et de synthèse.

**Contenu:** 1. Choisir un thème de recherche : établir le corpus et la structure du plan de recherche. Formulation des hypothèses, sélection des parcours méthodologiques. 2. Problèmes liés à la recherche bibliographique : sélection des documents, la lecture scientifique et critique des documents, utiliser la base de données. Utilisation de l'Internet 3. Modalités d'évaluation critique. 4. Rédaction de travaux scientifiques (articles, mémoires) sur des thèmes littéraires, des thèmes liés à la critique littéraire. 5. Formes de présentation des résultats de la recherche.

**Langue d'enseignement:** le français

**Evaluation:** colloque

**Bibliographie :**

Pochet, Bernard, 2005, *Méthodologie documentaire. Rechercher, consulter, rédiger à l'heure d'Internet*, De Boeck Université.

Quivy, R., Van Campenhoutd, Luc, 2006, *Manuel de recherche en sciences sociales*, Paris, Dunod.

Tomiche, Anne, 2007, *La recherche en littérature générale et comparée en France*, Presses Universitaires de Valenciennes.

## INTEGRATED SKILLS IN THE ENGLISH LANGUAGE

Titulaire : N

**N° de crédits :** 3 ECTS

**Type de discipline :** facultative

**Objectifs du cours :**

To develop the ability of understanding the meaning of words and sentences uttered clearly and slowly (instructions, simple directions, questions, numbers, prices, times). To develop the ability of understanding the meaning of words and sentences uttered in everyday conversation: information about people, places, professional activities, news etc. To develop the ability of understanding a written text (newspaper articles, forms, simple messages, personal letters, instructions, advertisements) in order to identify relevant contextual information (information about people, temporal and spatial location of events). To develop the strategic ability of communicating in everyday situations – speech acts (introductions, greetings and leave-taking expressions, thanking, selling and buying

formulas etc); also, making payments, asking for information about public transport, ordering at the restaurant, expressing preferences, etc. To develop the strategic ability of writing sentences connected to everyday life: an important event in one's personal life, hobbies, personal letters, hotel reservation, postcard, etc.

**Contenu:** 1. Personal details: Name and surname. Introductions. Forms of address. Identity card. Passport. Civil status. Citizenship, nationality. Physical and moral features. 2. Personal relationships: Family kinship. Friends. Profession and occupation. Invitations and meetings. Personal correspondence. Telephoning. 3. Residence: Types of residence. My house (description, rooms, furniture). Rental contract (hostel, apartment/flat, house). Comfort and household items. 4. Meals: Moments of the day. Food and drink. 5. Paying a visit: Greeting and parting formulas. Agreeing, refusing, and thanking. 6. Going shopping: Departments. Clothing and footwear. 7. Temporal orientation: Time, date. Days of the week. Months and seasons. 8. Spatial orientation: Direction and position. Address. 9. Leisure time: Hobbies. Reading. Music. Sports. Watching a TV programme (news programmes, weather forecast, films, entertainment programmes). 10. Going on holidays: Choosing a destination: seaside, mountain. Countries and capitals. Postcard writing. 11. My place of work: Education. Location/description of the workplace. Timetable. Description of a work experience. 12. At the restaurant: Reading and understanding a menu. Ordering and paying. Expressing preferences. 13. At the bank: Payment operations. Requesting information. 14. Means of transport: underground, bus, taxi, train, plane. Buying a ticket. Information about fares and timetables. 15. Tour operators: Booking a journey – choosing a destination. Understanding a leaflet, a brochure and an offer. 16. Health and hygiene: Human body. Physical and psychological state. Health insurance.

**Langue d'enseignement:** l'anglais

**Evaluation:** colloque

**Bibliographie:**

Banks, James et al., 1993. *Communities. Near and Far*, London, MacMillan.

Brookes, H.F. & C.E. Fraenkel. 1988. *Life in Britain*. Oxford, Heinemann.

Leech, G., 1989, *An A-Z of English Grammar and Usage*, Edinburgh, Nelson.

Leech, G., & J. Svartvik. 1975. *A Communicative Grammar of English*, London, Longman.

Milroy, James & Lesley Milroy, 1998. *Authority in Language*. London, Routledge

Thomson, A.J. & A.V. Martinet, 1986. *A Practical English Grammar*. Oxford, OUP.

\*\*\* 2003, *Dictionary of English Language and Culture*, London, Longman.



## PROGRAMMES ANALYTIQUES II<sup>ème</sup> année

### QUESTIONS SPÉCIALES DE SÉMANTIQUE

Titulaire : Cristiana Teodorescu, professeur des universités

N° de crédits : 6 ECTS

Type de discipline ; obligatoire

**Objectifs du cours :** Initiation des étudiants dans les nouvelles orientations de l'étude de la sémantique ; le développement de l'esprit de compréhension et d'analyse des phénomènes sémantiques.

**Contenu:** Après une courte mise en revue de la problématique étudiée, le cours propose l'étude du rôle et du lieu de la sémantique :

- la sémantique lexicale – le sens des mots, l'analyse compositionnelle, la théorie du prototype ;
- la sémantique situationnelle – référence, inférence, la logique propositionnelle ;
- la sémantique discursive – genres et registres, cohésion, cohérence ;
- une courte mise en revue de la sémantique cognitive – les métaphores, les schémas, les espaces mentaux.

Le séminaire reprend sous forme d'exercices, analyses, discussions, les thèmes proposés, se basant sur des exemples concrets.

**Bibliographie :**

- Dubois, Jean, (1971) *Introduction à la lexicographie, le dictionnaire*. Paris: Larousse.
- Ducrot, Oswald, (1985), *Dire et ne pas dire: principes de sémantique linguistique*, Paris: Hermann
- Kleiber, Georges, (1999), *Problèmes de sémantique : la polysémie en questions*, Villeneuve d'Ascq : Presses universitaires du Septentrion
- Kleiber, Georges, (1990), *La sémantique du prototype: catégories et sens lexical*, Paris, PUF
- Lehmann, Alise, (1998), *Introduction à la lexicologie: sémantique et morphologie*, Dunod, Paris
- Lyons, John, (1978), *Éléments de sémantique*, trad. par Jacques Durand, Paris, Larousse
- Martin, Robert, *Inférence, antonymie et paraphrase: éléments pour une théorie sémantique*, Paris: Klincksieck, 1976.
- Melcuk, Igor. (1984) *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain: recherches lexico-sémantiques*. Montréal: Presses de l'université de Montréal.
- Mounin, Georges, (1972), *Clefs pour la sémantique*, Paris, Seghers
- Nyckees, Vincent, (1998), *La sémantique*, Paris, Belin, 1998
- Pottier, Bernard. (1992) *Sémantique générale*. Paris: PUF
- Schogt, Henry G. , (1976), *Sémantique synchronique: synonymie, homonymie, polysémie*, Toronto, University of Toronto
- Tamba, Irène (2005), *la sémantique*, Que sais-je ?, PUF
- Tutescu, Mariana, (1975), *Précis de sémantique française*, Paris, Klincksieck
- Wierzbicka, Anna. (1985) *Lexicography and conceptual analysis*. Ann Arbor: Karoma.

## QUESTIONS SPÉCIALES DE PRAGMATIQUE

**Titulaires : Adriana Costăchescu, professeur des universités (cours)**

**Alice Ionescu, chargée de cours (sém.)**

**N° de crédits :** 6 ECTS

**Type de discipline :** obligatoire

**Objectifs du cours :** Le cours se propose de reprendre les plus importantes notions de pragmatique de la perspective du FLE, avec un accent particulier sur l'étude de la deixis, de la conversation et des actes de langage.

**Contenu:** Les principales manières de manifestation de la deixis dans les langues naturelles; les caractéristiques de la deixis en français (les déictiques de personne, temporels, spatiaux, sociaux, discursifs). Implications et implicatures conversationnelles et conventionnelles (présuppositions, les théories de Grice, Horn et Ducrot); techniques d'analyse de la conversation et du dialogue et leur importance pour l'enseignement du dialogue et du français parlé; les présuppositions en tant qu'implications et leurs activateurs; L'étude des actes de langage et de leur structure; la force locutionnaire, illocutionnaire et perlocutionnaire; l'analyse sémantique et pragmatique des énoncés performatifs; les actes de langage du point de vue didactique.

**Langue d'enseignement :** le français

**Evaluation :** colloque

**Bibliographie :**

- Austin, John (1962) *How to do things with words*, Oxford, Clarendon Press (trad. fr. *Quand dire c'est faire*, Ed. Minit, Paris, 1970)
- Bracops, Martine (2006) *Introduction à la pragmatique*, De Boeck, Bruxelles
- Costăchescu, Adriana (2007) *Cours de pragmatique linguistique*, Sitech, Craïova
- Grice, Paul (1975) 'Logic and Conversation', in Cole (éd.) *Syntax and Semantics 9, Pragmatics* Academic Press, New York 41-58 (trad. fr. 'Logique et conversation', *Communications* 30, 57-72)

Moeschler, Jacques et Antoine Auchlin (1997) *Introduction à la linguistique contemporaine*, Armand Colin, Paris

Paveau, Marie-Anne et Georges-Élia Sarfati (2003) *Les grandes théories de la linguistique*, Armand Colin, Paris

Tuțescu, Mariana (2001) *Du Mot au Texte*, exercices de français pour avancés, Cavaliotti, Bucarest

## ASPECTS DE LA LEXICOLOGIE

Titulaire : Dorina Pănculescu, chargée de cours

**N° de crédits** : 3 ECTS

**Type de discipline** ; obligatoire

**Objectifs de l'atelier** : la reprise et l'approfondissement des concepts fondamentaux de la lexicologie et de la sémantique ; l'approfondissement des acquis antérieurs en morphologie et en sémantique lexicale ; la formation d'habiletés dans le choix des stratégies didactiques adéquates pour l'enseignement des divers phénomènes lexicaux

**Contenu** : l'analyse et la classification des sens ; l'opposition signifiant /signifié/ référent ; la perspective onomasiologique et la perspective sémasiologique dans la recherche linguistique ; les structures du lexique : le mot et ses relations dans le système lexicologique ; la structuration de l'expression lexicale ; la formation des mots, - l'étude des distributions : (i) appartenance à la même classe distributionnelle ; (ii) regroupement d'après le même comportement syntaxique, - la structuration du contenu lexical ; la structuration parallèle du contenu et de l'expression ; la typologie des champs linguistiques ; archaïsmes et néologismes

**Langue d'enseignement** : la langue française

**Evaluation** : vérification écrite

### Bibliographie

Baylon, Ch., Fabre, Paul, 1978, *La Sémantique*, Paris, Nathan Université

Lyons, John, 1980, *Sémantique linguistique*, Paris, Larousse

Ray, Alain, 1977, *Le lexique : image et modèles*, Paris, Armand Colin

Tuțescu, Mariana, 2001, *Du Mot au Texte*, Bucuresti, Cavaliotti

## STRUCTURES MORPHOSYNTACTIQUES DANS LES LANGUES ROMANES

Titulaire : Gabriela Scurtu, professeur des universités

**N° de crédits** : 4 ECTS

**Type de discipline** : obligatoire

**Objectifs du cours** : Présentation des structures morphosyntaxiques fondamentales dans les langues romanes (français, espagnol, italien, roumain) en diachronie et en synchronie. Formation d'une vision synthétique et conceptualisante (du concept aux formes et aux rôles dans le discours) sur les faits de langue présentés. Mise en évidence de la place qu'occupe chaque langue romane dans le cadre de la Romania en relevant leurs traits communs et leurs traits spécifiques.

**Contenu**: Repères théoriques. Phénomènes de convergence et de divergence dans la Romania. Traits communs dépendants dans le plan horizontal de l'héritage latin et dans le plan vertical des innovations communes. La restructuration de l'héritage latin et les innovations spécifiques. Structures morphosyntaxiques dans le groupe nominal : le genre, le cas, le nombre, la personne, la comparaison. Structures morphosyntaxiques dans le groupe verbal: l'aspect, le temps, le mode, la diathèse; les structures verbales impersonnelles.

**Langue d'enseignement** : le français

**Evaluation**: examen

### Bibliographie :

\*\*\* *Enciclopedia limbilor romanice*, Bucarest, Ed. Stiințifică și Enciclopedică, 1989.

Banniard, Michel, *Du latin aux langues romanes*, Paris, Nathan, 1997.

Gherasim, Paula, *Grammaire conceptuelle du français. Les catégories grammaticales*, Iași, Ed. Demiurg, 1997.

Iliescu, Maria - Mourin, Louis, *Typologie de la morphologie verbale romane. Vue synchronique*, Innsbruck, 1992.

Iliescu, Maria, *La classification des langues romanes*, in Dieter Kremer (ed.), "Actes du XVIII-e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes", Vol. 7, Tübingen, Niemeyer, 1989, p. 47-63.

Klinkenberg, Jean-Marie, *Des langues romanes*, 2-e éd., Duculot, Paris, Bruxelles, 1999.  
Livescu, Michaela, *Elemente de lingvistică romanică*, Editura Universitaria, Craiova, 2003.  
Manoliu Manea, Maria, *Gramatica comparată a limbilor romanice*, Bucarest, EDP, 1971.  
Reinheimer-Rîpeanu, Sanda, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, Bucarest, 1993.  
\*\*\*Româna din perspectivă romanică, Ed. de l'Académie Roumaine, Bucarest, 2007

## L'ESPACE ROMAN : UNITÉ DANS LA DIVERSITÉ

Titulaire : Maria Iliescu, professeur des universités, dr.Dr.h.c.mult  
(Supplée par Gabriela Scurtu, professeur des universités)

**No de crédits** : 3 ECTS

**Type de discipline** : obligatoire

**Objectifs du cours**: présentation des traits généraux de l'aire linguistique dont fait partie le français; mise en évidence des éléments convergents dans l'évolution de deux espaces linguistiques distincts de l'Europe: l'espace de langue française et l'espace de langue roumaine; assimilation des éléments ayant trait à l'évolution du roumain et du français avec des exemples illustratifs pour la catégorie du cas.

**Contenu**: A. Introduction à l'étude des langues romanes. 1. La langue et ses variétés. La variété linguistique. Les axes de variété et leur interdépendance. Description synchronique et description diachronique. La grammaire et ses parties composantes. 2. Repères théoriques. Phénomènes de convergence et de divergence dans l'espace roman: héritage, restructuration, innovation. 3. Évolution et apparentement linguistique. Le changement linguistique: types de changements et leurs causes. Facteurs internes et externes des changements linguistiques. L'apparentement linguistique et la classification des langues (géographique, génétique, typologique). B. Deux zones distinctes de la Romania: les régions de langue française les régions de langue roumaine. 1. L'histoire de l'espace gallo-romain. Le substrat. Les influences linguistiques: superstrat et adstrat. 2. L'espace de langue roumaine. Aspects historiques et sociolinguistiques de la langue roumaine. 3. Exemplification de l'évolution d'une catégorie grammaticale: le cas. Le cas en latin classique et en latin tardif. La restructuration du système casuel. La flexion bicasuelle. La flexion en roumain. Formes analytiques d'expression des rapports casuels. La flexion pronominale: formes conjointes et formes disjointes. 4. L'évolution du système des démonstratifs du latin au français et au roumain. Comparaison avec d'autres langues romanes.

**Langue d'enseignement**: le français

**Evaluation**: colloque.

**Bibliographie** :

\*\*\* *Enciclopedia limbilor romanice*, Bucarest, Ed. Stiințifică și Enciclopedică, 1989.

Banniard, Michel, *Du latin aux langues romanes*, Paris, Nathan, 1997.

Caput, Jean-Pol, 1972, *La langue française*, Larousse, Paris.

Gherasim, Paula, *Grammaire conceptuelle du français. Les catégories grammaticales*, Iași, Ed. Demiurg, 1997.

Hagège, Claude, *Le français: histoire d'un combat*, Ed. Michel Hagège, Paris, 1996

Iliescu, Maria - Mourin, Louis, *Typologie de la morphologie verbale romane. Vue synchronique*, Innsbruck, 1992.

Iliescu, Maria, *La classification des langues romanes*, in Dieter Kremer (ed.), "Actes du XVIII-e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes", Vol. 7, Tübingen, Niemeyer, 1989, p. 47-63.

Iliescu, Maria, Considérations sur le système des démonstratifs déictiques dans les langues romanes, in "Buletinul Societății Române de Lingvistică romanică", 11, 1975-1976, p.33-45.

Klinkenberg, Jean-Marie, *Des langues romanes*, 2-e éd., Duculot, Paris, Bruxelles, 1999.

Livescu, Michaela, *Elemente de lingvistică romanică*, Editura Universitaria, Craiova, 2003.

Lodge, Anthony, *Le français - Histoire d'un dialecte devenu langue*, Paris, Fayard, 1997.

Manoliu Manea, Maria, *Gramatica comparată a limbilor romanice*, Bucarest, EDP, 1971.

Perret, Michèle, *Introduction à l'histoire de la langue française*, Armand Colin, 2003.

Reinheimer-Rîpeanu, Sanda, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, Bucarest, 1993.

\*\*\*Româna din perspectivă romanică, Ed. Academiei Române, Bucuresti, 2007.

Von Wartburg, Walter, 1967, *La fragmentation linguistique de la Romania*, Klincksieck, Paris.

## LITTÉRATURES FRANCOPHONES EN DEHORS DES FRONTIÈRES EUROPÉENNES (Le MAGHREB)

Titulaire : Valentina Rădulescu, chargée de cours

**No de crédits** : 2 ECTS

**Type de discipline** : obligatoire

**Objectifs de l'atelier** : (i) Analyse du processus d'émergence et d'évolution de ces trois domaines de la littérature maghrébine : algérien, marocain, tunisien dans les conditions spécifiques du colonialisme et du postcolonialisme. (ii) Découverte de la spécificité de l'imaginaire nord-africain, des points de convergence mais aussi de divergence entre l'imaginaire des écrivains qui créent à l'intérieur des frontières du Maghreb et des écrivains d'origine maghrébine et des principaux thèmes traités par ceux-ci. (iii) Définition du statut d'une littérature migrante, des *déplacements* identitaires, des mutations subies par les modèles et les genres littéraires.

**Contenu** :

A. Le Maghreb et l'Afrique Noire. Tous les thèmes mis en discussion seront abordés en partant des fragments des oeuvres des écrivains maghrébins Tahar Ben Jelloun, Rachid Boudjedra, Mohamed Dib, Kateb Jacine, Assia Djebar, Driss Chraïbi etc.

On se propose aussi, d'aborder interculturel à travers des thèmes mis en discussion.

- Le statut du créateur dans l'espace maghrébin et le statut des écrivains « beurs » en France.
- Les thèmes fondamentaux de la littérature maghrébine : le mythe des origines, la révolte, la recherche de l'identité, l'aliénation, la transgression des interdictions etc.
- Les caractéristiques du discours narratif dans le roman maghrébin contemporain.
- L'analyse comparative des romans *Le thé au harem d'Archi Ahmed* par Mehdi Charef et *La goutte d'or* par Michel Tournier dans le but de la mise en évidence de la manière dans laquelle les personnages vivent le choc de ces deux cultures – européenne et maghrébine – mises en relation.

**Langue d'enseignement** : la langue française

**Evaluation** : vérification écrite

**Lectures obligatoires pour l'atelier**

Tahar Ben Jelloun: *L'enfant de sable* ; *Moha le fou*, *Moha le sage* ; *La nuit sacrée*.

Assia Djebar: *Femmes d'Alger dans leur appartement*

Driss Chraïbi: *Les boucs*

Mouloud Feraoun: *Le fils du pauvre*

Mehdi Charef: *Le thé au harem d'Archi Ahmed*

Michel Tournier: *La goutte d'or*

**Bibliographie** :

A. BONN, Charles, *Le roman algérien de langue française*, Paris, L'Harmattan, 1985.

ARNAUD, Jacqueline, *Recherches sur la littérature maghrébine de langue française*, Paris, L'Harmattan, 1982.

DEJEUX, Jean, *Littérature maghrébine d'expression française*, Paris, PUF, coll. Que sais-je ?, no. 2675, 1992.

CHASSAY, Jean-François, *L'Ambiguïté américaine: le roman québécois face aux Etats-Unis*, 1995.

CORZANI, Jack, *Littératures francophones*, Paris, 1998.

SASU, Aurel, *Dicționarul scriitorilor români din Statele Unite și Canada*, Bucarest, Albatros, 2001

*Steaua Marilor Lacuri: 45 de poeți canadieni de limbă franceză*, antologie, Bucarest, Univers, 1981

## LITTÉRATURES FRANCOPHONES EN DEHORS DES FRONTIÈRES EUROPÉENNES (CANADA)

Titulaire : Camelia Manolescu, chargée de cours

**N° de crédits** : 3 ECTS

**Type de discipline** : obligatoire

**Objectifs de l'atelier**: La définition de l'Etat d'une littérature migrante, des mouvements identitaires, des mutations qui ont influencé les modèles et les genres littéraires. La découverte et l'analyse de la littérature d'expression française à travers l'étude des textes littéraires de la communauté française d'Amérique. La consolidation des connaissances concernant les concepts fondamentaux qui guident

la littérature d'expression française dans l'espace francophone de l'Amérique par genres et courants littéraires.

**Contenu :** La littérature francophone de l'Amérique : la littérature francophone en Louisiane, la littérature amérindienne ; les Acadiens - victimes et résistance, l'idéal romantique- Evangéline, le mythe de la victime, le mythe Beausoleil, le mythe de l'Acadien bon vivant, le mythe de la femme acadienne, les poètes louisianais : Debbie Clifton, Blackie Frugé ; écrire en Nouvelle Ecosse ; La littérature canadienne : une littérature coloniale et provinciale. Les origines de la littérature canadienne d'expression française. La littérature de la Nouvelle France (1534-1759). La littérature canadienne française jusqu'en 1837. Le Québec littéraire jusqu'à la première Guerre mondiale. Histoire et idéologies littéraires. Le prolongement du romantisme. Le début du roman. La littérature du Québec entre les deux Guerres mondiales. Naturalisme et humanisme. Idéologies littéraires. Poètes et prosateurs. Autour de « la Révolution tranquille » : les années 50 et 60 : nationalisme et engagement. Le roman et le conte jusqu'à la fin de « la Révolution tranquille » (1973). Les poètes : Rina Lasnier - culture, histoire, religion ; Paul Chamberland : la « nouvelle barbarie » et l'efficacité de la violence poétique ; Roland Giguère ou « l'âge de la parole ». Anne Hébert – poète et romancier. Le Québec littéraire aujourd'hui : mot et écriture. Les genres : poésie, roman, science-fiction, fantastique, essai et critique littéraire, théâtre, autofiction (mémoires, souvenirs, correspondance, journaux, autobiographies...).

**Langue d'enseignement :** le français

**Evaluation :** vérification

#### **Bibliographie**

CHAMBERLAND, Paul, 1985, *Terre Québec*, suivi de : *L'Afficheur hurle*, *L'inavouable*, *Autres poèmes*, Montréal, L'Hexagone.

CORZANI, Jack, 1998, *Littératures francophones*, Paris.

GRANDPRE, Pierre de, 1968, *Histoire de la littérature française du Québec*.

LEOPOLD, Leblanc, 1978, *Ecrits de la Nouvelle France, 1534-1760*.

HAMEL, Réginald, 1997, *Panorama de la littérature québécoise contemporaine*, Montréal, Guérin.

SIMARD, Sylvain, 1987, *Mythe et Reflet de la France. L'image du Canada en France, 1850-1914*.

SASU, Aurel, 2001, *Dicționarul scriitorilor români din Statele Unite și Canada*, București, Albatros.

\*\*\* *Poeți canadieni contemporani*, antologie, București, Albatros, 1978

\*\*\* *Steaua Marilor Lacuri: 45 de poeți canadieni de limbă franceză*, antologie, București, Univers, 1981.

## **ESTHÉTIQUE ET HERMÉNEUTIQUE LITTÉRAIRES**

**Titulaire : Marius Ghica, maître de conférences**

**No de crédits : 6 ECTS**

**Type de discipline :** obligatoire

**Objectifs du cours :** Le cours d'*Esthétique et herméneutique littéraire* suit :

- la cultivation des qualités indispensables d'un jeune chercheur : l'esprit critique, le pouvoir associatif, l'opération avec des concepts de base de l'esthétique, de la poétique et de la théorie littéraire actuelle, l'utilisation d'un appareil philologique adéquat ;
- l'acquisition des habiletés de rédaction d'un ouvrage de recherche qui circonscrit la thématique abordée, en partant de l'étude approfondie de certains textes fondamentaux de l'esthétique et de la théorie littéraire contemporaine et assimilant une bibliographie donnée.

**Contenu :** Le cours vise l'abordage d'une oeuvre littéraire de point de vue génétique, tant dans le plan de la création, tant de celui de la réception.

*La relation auteur – oeuvre :* La nécessité et les voies d'une poétique. Les commencements d'une oeuvre littéraire : poésie et état poétique ; l'attente et l'attention. Liberté et discipline imposée ; les conditions formales. Le pendule poétique : Son et Sens. "L'inspiration". Le hasard et l'acte critique. La fonction poétique de la pensée. Architecture de l'oeuvre et architecture du sien auctorial. Le créateur crée. L'oeuvre accomplit.

*La relation oeuvre – récepteur :* La lecture herméneutique. La dimension poétique de la lecture. La lecture comme processus de récréation du texte. Le cercle de la compréhension et la boucle herméneutique. L'expérience herméneutique et le langage. La dimension ludique de la lecture : art et jeu. Le dialogue herméneutique entre le texte et l'interprète. La traduction comme interprétation et récréation du texte originaire.

Les textes proposés comme points de référence font partie des ouvrages fondamentaux de l'esthétique et de la théorie littéraire contemporaine, avec priorité du domaine de la poétique.

**Langue d'enseignement :** la langue française

**Evaluation :** examen

**Bibliographie :**

Paul Valéry, *Poezie. Dialoguri. Poetică și estetică*, Ed. Univers, Bucarest, 1989 ;  
Irina Mavrodin, *Poetică și poetică*, Scrisul Românesc, Craïova, 1998;  
Irina Mavrodin, *Uimire și poiesis*, Scrisul Românesc, Craïova, 1999;  
Irina Mavrodin, *Mâna care scrie*, Eminescu, Bucarest, 1994;  
Marius Ghica, *Facerea poemului*, Scrisul Românesc, Craïova, 1985.  
Marius Ghica, *Geneza operei literare*, Pitești, Paralela 45, 2007.

## PROBLÉMATIQUE DE LA FICTION LITTÉRAIRE

**Titulaire :**Valentina Rădulescu, chargée de cours

**N° de crédits :** 4 ECTS

**Type de discipline :** obligatoire

**Objectifs de l'atelier :** (i) Analyse des problèmes spécifiques de la fiction littéraire dans le contexte actuel de la théorie littéraire, (ii) Acquisition des compétences d'interprétation critique du phénomène littéraire contemporain, par la mise en relation des théories actuelles de la fiction et de leur illustration dans des divers oeuvres littéraires (iii) Développement des aptitudes de recherche scientifique des étudiants.

**Contenu :**

La relation réel – fictif dans la littérature francophone contemporaine. Le réalisme magique.

La relation factuel – fictif et l'analyse de certains genres de frontière : journal, mémoires.

Problèmes de l'autofiction. Fiction et intertextualité. Fiction littéraire – fiction cinématographique.

Le statut du créateur, le rapport auteur – narrateur, narrateur – lecteur. Le problème de l'intentionnalité de l'écrivain.

Problèmes actuels de la réception de la fiction. Le rôle du lecteur dans la construction/la reconstruction du texte.

La fiction intertextuelle et ses caractéristiques.

Les analyses auront comme point de départ des textes théoriques et des oeuvres littéraires illustratives pour les thèmes proposés. Dans ce sens, on propose les suivantes lectures obligatoires pour l'atelier :

Andrei Makine, *Le Testament français* ; Tahar Ben Jelloun: *La nuit de l'erreur* ; Raymond Queneau, *Les fleurs bleues* ; Gérard de Cortanze : *Giuliana*, Milan Kundera, *L'insoutenable légèreté de l'être*, Denis Diderot, *Jacques le Fataliste et son maître*, André Gide, *Les Faux Monnayeurs*, Philippe Sollers, *L'étoile des amants*, Rachid Boudjedra, *Les mille et une années de la nostalgie*, Anouar Benmalek, *L'amour loup*. Pour la fiction hypertextuelle : Alain Salvatore, *Ecran Total*.

**La langue d'enseignement :** la langue française

**Evaluation :** vérification orale

**Bibliographie :**

Pavel, Thomas, *Univers de la fiction*, Paris, Seuil, 1988.

Jauss, Hans Robert, *Pour une esthétique de la réception*, Paris, Gallimard, 1988.

Compagnon, Antoine, *Le démon de la théorie*, Paris, Seuil, 1998.

Genette, Gérard, *Figures IV*, Éditions du Seuil, Paris, 1999 et *Métalepse*, Éditions du Seuil, Paris, 2004, 132 pages.

Calvino, Italo, *Leçons américaines*, Seuil, 2001.

Eco, Umberto, *Six promenades dans le bois du roman et d'ailleurs*, LGF-Livre de poche, 1998.

## LES MÉTHODES DE FLE ET LES THÉORIES LINGUISTIQUES DE RÉFÉRENCE

**Titulaire :**Adriana Costăchescu, professeur des universités

**No de crédits :** 6 ECTS

**Type de discipline :** obligatoire

**Objectifs du cours :** familiariser les étudiants avec les principales notions et concepts de la linguistique contemporaine; montrer la manière dans laquelle ces théories ont inspiré et fondé la

didactique du FLE, présenter les principales écoles linguistiques du XX-e siècle et les applications qui ont innové les recherches linguistiques et leurs applications didactiques.

### **Contenu**

- les principales caractéristiques de la linguistique structurale, le caractère révolutionnaire de la pensée de Ferdinand de Saussure, par rapport à la linguistique comparative et historique du siècle précédent; F. de Saussure et révolution structuraliste;
- les principales oppositions et concepts du *Cours de linguistique générale*;
- le Cercle linguistique de Prague et les concepts fondamentaux de la phonologie; le rôle de la phonologie dans la fondation de la phonétique corrective;
- l'école étatsunienne - du distributionnalisme à la grammaire générative: l'analyse en constituants immédiats et les exercices structuraux; le rôle des recherches de lexique - grammaire; les modèles génératifs de N. Chomsky: le modèle standard (*Aspects '65*) et son évolution; la sémantique interprétative; structure profonde et transformations dans la grammaire du FLE; modèles génératifs non chomskyens : la sémantique générative et les grammaires des cas; applications didactiques de la grammaire de Fillmore;
- l'explosion de la sémantique symbolique en linguistique (théorie généralisée de la quantification et les deux variantes de la sémantique dynamiques - DRT et SDRT). Applications dans le domaine du temps et de l'aspect.

**Langue d'enseignement** : la langue française

**Evaluation** : examen

### **Bibliographie:**

Costăchescu, Adriana (2007), *Introduction à la sémantique dynamique*, Sitech, Craïova

Cristea, Teodora (1972), *Linguistique et techniques d'enseignement*, București, TUB

Dominte, Constantin et alii (2000), *Lingvistică Generală*, Maison d'édition Fundația România de Măine, Bucarest

Moeschler, Jacques et Antoine Auchlin (1997), *Introduction à la linguistique contemporaine*, Armand Colin, Paris

Mounin, Georges, (1972), *La linguistique au XX-e siècle*, PUF, Paris

Paveau, Marie-Anne et Georges Élia Sarfati (2003), *Les grandes théories de la linguistique*, Armand Colin, Paris

Scurtu, Gabriela (2005) *Initiation à la linguistique*, Ed. Universitaria, Craïova

Tușescu, Mariana (2001) *Du Mot au Texte*, exercices de français pour avancés, Cavaliotti, Bucarest

## **THÉORIE ET ANALYSE DES ACTIVITÉS D'ACQUISITION D'UNE LANGUE ÉTRANGÈRE**

**Titulaires : Cecilia Condei, maître de conférences (cours)  
Marinella Coman, chargée de cours (sém.)**

**No de crédits** : 6 ECTS

**Type de discipline** : obligatoire

**Objectifs du cours** : (i) habituer l'étudiant avec une réflexion critique à la suite du stage d'observation de la classe ayant comme support les théories et les méthodes didactiques assimilées déjà dans le 1<sup>er</sup> cycle. (ii) analyse des éléments épistémologiques d'une perspective interdisciplinaire tenant compte de la liaison entre les différents contextes d'apprendre/enseigner le FLE.

### **Contenu :**

1. L'histoire de l'enseignement de la langue française dans l'espace francophone (notamment celui de l'Europe Orientale)
2. Les problématiques de l'enseignement du FLE : les rôles de ceux qui enseignent la discipline.
3. Les disciplines de référence : la perspective psycho cognitive, les sciences sociales, les sciences du langage, les sciences du texte et de la littérature.
4. Les méthodologies non-conventionnelles (la méthode communicative, la méthode par l'activité silencieuse, la méthode par mouvement, la suggéstopédie, les critères du choix d'une méthode).

Le cours aura un caractère interactif, et le séminaire va réaliser surtout des activités d'analyse des manuels de FLE en usage.

Les principaux thèmes des séminaires :

1. La construction des manuels : séquences et types de séquences.
2. Les contenus : thèmes majeurs, le rôle des images.
3. Modalités d'exploitation en fonction du niveau groupe – classe.

L'examen consistera en une vérification des notions assimilées, suivie par l'analyse d'un manuel d'après une grille d'analyse.

**Langue d'enseignement** : la langue française

**Evaluation** : examen

**Bibliographie** :

Besse, Henri, 1995, *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Crédif-Didier, Paris

Besse, Henri, Robert Galisson, 1980, *Polémique en didactique. Du nouveau en question*, Cle International, Paris

Coste, Daniel, 1984, "Les discours naturels de la classe" dans *Le Français dans le monde*, no 183, février-mars.

Cuq Jean-Pierre, Isabelle Gruca, 2003, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses universitaires de Grenoble, Grenoble.

Chardrand, Suzanne, M-C Paret, dans Chiss J-L., David L., Ruter Y. (éd) *Didactique du français. Etat d'une discipline*, Nathan Pédagogie, p195-205.

Conseil de l'Europe, *Portfolio européen des langues pour jeunes et adultes*, Didier, 2001.

Piaget, Jean, 1969, *Psychologie et pédagogie*, Denoël, Paris

## L'INTERCULTUREL DANS L'ESPACE FRANCOPHONE

**Titulaires** : Anda Rădulescu, professeur des universités (cours)

Daniela Dincă, maître de conférences (sém.)

**N° de crédits** : 6 ECTS

**Type de discipline** : obligatoire

**Langue d'enseignement** : la langue française

**Evaluation** : examen

**Objectifs du cours** : accéder à des cultures différentes, les accepter et comprendre, identifier un échantillon de valeurs communes ; mettre en évidence certains éléments spécifiques de civilisation : diversité régionale (traditions, mentalités, culture) et historique (données, événements, personnalités historiques illustres).

**Contenu** : La problématique de la didactique interculturelle (objectifs, public des sociétés multiculturelles, principes axiologiques, éducation pour la relation avec l'autre). Principes et hypothèses méthodologiques de l'interculturalité (d'ordre cognitif et civilisationnel (des représentations universelles – clichés et stéréotypes). Ressemblances et dissemblances entre divers aspects culturels des civilisations mises en contact. Façons d'exploitation didactique pour réaliser l'éducation multiculturelle et l'ouverture vers les valeurs culturelles de l'Autre. Le rôle de l'altérité et de l'identité dans la définition de soi-même et de l'Autre (dialectique moi-l'Autre, formes de dysfonctionnement de l'identité, acculturation, perspectives interactionnistes dans les sociétés multiculturelles). Le rôle des manuels scolaires dans l'acceptation des valeurs et des différences qui nous séparent, enseignement de la tolérance et de l'acceptation des différences.

**Bibliographie** :

Abdallah-Preteille, M., 1992, *Quelle école pour quelle intégration?*, Paris, Hachette.

Abdallah-Preteille, M., 2003, *Former et éduquer en contexte hétérogène*, Paris, Anthropos.

Abdallah-Preteille, M., 2004, *Vers une pédagogie interculturelle*, (3ème édit.) Anthropos, Paris.

Auge, M., 1992, *Non-lieux*, Paris, Seuil.

Collès, L., 2002, "Entre le Maroc et la Belgique: un parcours littéraire et didactique avec Leila Houari", dans D. Bajomée et A. Mabrou (dir.), *Trajectoires interculturelles: représentation et image de l'autre dans le domaine francophone*, El Jadida, Maroc, pp. 127-136.

Ouellet, F., 1991, *L'éducation interculturelle*, Edit. Harmattan, Paris.

De Carlo, M., 1998, *L'Interculturel*, CLE International, Paris.

## PHONÉTIQUE CORRECTIVE

**Titulaire** : Alice Ionescu, chargée de cours

**N° de crédits** : 2 ECTS

**Type de discipline** : obligatoire

**Objectifs de l'atelier**: L'initiation des futurs enseignants à l'enseignement de la prononciation du français des la première étape d'apprentissage; la prise de conscience des futurs enseignants de leur

propre prononciation du français et l'appropriation des mécanismes implicites du système phonétique du français par rapport au système phonétique du roumain.

**Contenu:** L'analyse des difficultés de prononciation spécifique aux sons du français auxquelles se heurtent les locuteurs roumains; le mécanisme articulatoire du français; le rapport graphie-prononciation du français; la transcription phonétique; éléments de phonétique supra-segmentale: difficultés spécifiques, techniques correctives; exercices spécifiques; éléments de phonétique segmentale: le système vocalique du français (voyelles (non) arrondies, voyelles orales et voyelles nasales); exercices et applications, techniques de correction des fautes; analyses des exercices de phonétique et de phonologie des manuels scolaires.

**Langue d'enseignement:** le français

**Evaluation :** vérification

**Bibliographie :**

Drăghicescu, Janetta, 1980, *Phonétique française appliquée et exercices*, EDP, București.

Léon, Pierre, 1964, *Introduction à la phonétique corrective*, Hachette, Larousse.

Mercier, S., 1976, *Les sons fondamentaux du français*, Hachette, Paris.

Vișan, Viorel, 2002, *Phonétique du français et applications*, Universitatea București.

## PROBLÉMATIQUE DE LA TRADUCTION

Titulaire : Anda Rădulescu, professeur des universités

**No de crédits :** 3 ECTS

**Type de discipline :** obligatoire

**Objectifs de l'atelier:** Cet atelier propose aux étudiants en Master (enseignants ou futurs enseignants) une perspective plurielle de la traduction, orientée sur la traduction comme processus et comme évaluation des connaissances de langue étrangère ; approche contrastive, axée sur les convergences et les divergences de la structure grammaticale des langues romanes (roumain et français) ; l'intégration des éléments culturellement marqués.

**Contenu:** Cadre de référence: éléments de théorie et de méthodologie traductives. Modèles de communication. Critères textuels et extratextuels visant la qualité de la traduction. Analyse de la composante informationnelle des énoncés. Critères de sélection des textes (thème et version). Schéma de base en traduction didactique. Evaluation des éléments d'interculturalité. Explicitation du texte. Types d'exercices centrés sur les procédés utilisés en traduction. Traduction des textes en langues de spécialité. Critères d'évaluation: évaluation globale, individuelle et traitement des erreurs.

**Langue d'enseignement :** la langue française

**Evaluation :** vérification écrite

**Bibliographie :**

Cristea, Teodora, *Stratégies de la traduction*, Ed. Fundației „România de mâine”, Bucarest, 1998

Gile, Daniel, *La traduction. La comprendre, l'apprendre*, Paris, PUF, coll. Linguistique nouvelle, 2005

Gouadec, Daniel, *Profession : traducteur*, Paris, La Maison du Dictionnaire, 2002

Hiernard, Jean-Marc, *Les règles d'or de la traduction*, Paris, Ellipses, 2003

Lederer, Marianne, *La traduction aujourd'hui*, Hachette, Paris, 1994

Lederer, M., Israșil, F. *La liberté en traduction*, in Actes du Colloque International ESIT, 1991

Seleskovitch, D., Lederer, M. *Interpréter pour traduire*, Klincksieck, 2001

Seleskovitch, Danica, *Langage, langue et mémoire*, Minard, 1975

## ÉLÉMENTS DE CULTURE ET DE CIVILISATION DE L'ESPACE FRANCOPHONE

Titulaire : Daniela Dincă, maître de conférences

**No de crédits :** 4 ECTS

**Type de discipline :** facultative

**Objectifs du cours :** connaître, accepter et comprendre d'autres cultures; identifier des valeurs communes; analyser des symboles culturels à travers le temps (littérature, aspects contemporains, vie quotidienne) ; s'enrichir avec des éléments de civilisation : la diversité régionale (traditions, gastronomie, économie, mentalités), l'histoire présentée à travers les grandes dates et les personnalités historiques illustres

**Contenu :** Eléments de culture et de civilisation françaises dans le domaine des valeurs et des attitudes. Définition des concepts de civilisation et d'interculturalité dans une perspective didactique. Bilinguisme et biculturalisme. Culture et histoire. Témoins du passé : repères historiques. Symboles de la vie politique et culturelle. La France contemporaine. Vie politique, économique et administrative. L'Etat français. L'économie française. Le droit français. Le système éducatif. Culture et mentalités. Société. Vie quotidienne. Changements dans la société française. Vie familiale. Les fêtes. La religion. Le travail et l'argent. La sécurité sociale. Aspects de la culture et de la civilisation française contemporaine. Aspects de la francophonie. Le monde francophone. La France. Le DOM-TOM. La Belgique. La Suisse. Le Luxembourg. Monaco. Canada. Les pays créolophones.

Eléments culturels des pays francophones.

**Langue d'enseignement :** la langue française

**Evaluation :** vérification orale

**Bibliographie :**

Abdallah-Preteceille, M., 2003, *Former et éduquer en contexte hétérogène*, Paris, Anthropos.

Mauchamp, N., 2004, *La France de toujours*, Paris, Clé International.

Mermet, G., 2005, *Francoscopie*, Larousse.

Nica, T., Dinca, D., 2002, *Histoire de la civilisation française*, Craïova, Ed. Universitaria.

Repeteanu, R.-L., 2000, *Précis d'histoire et de civilisation françaises*, Ed. Fundatia România de Mâine, Bucarest.

Ressi, M., 1990, *Dictionnaire des citations de l'histoire de France*, Editions du Rocher, Paris.

Zarate, G., 1986, *Enseigner une culture étrangère*, Paris, Hachette, Coll.F

## **ANALYSE CONTRASTIVE (DOMAINE FRANÇAIS – ROUMAIN)**

**Titulaires : Gabriela Scurtu, professeur des universités (cours)**

**Anda Rădulescu, professeur des universités, (sém.)**

**No de crédits :** 4 ECTS

**Type de discipline :** facultative

**Objectifs du cours :** l'assimilation des concepts de l'analyse contrastive ; la formation de la capacité de choisir le modèle linguistique adéquat au domaine d'analyse ; le développement de la capacité de repérer les divergences de structure entre les deux langues en contact ; l'acquisition d'une vision contrastive comme base de la méthodologie d'enseignement.

**Contenu :** (i) l'importance de l'analyse contrastive dans la pédagogie des langues étrangères. Linguistique générale – linguistique théorique – linguistique appliquée. Comparaison et contrastivité ; le contact des langues ; le statut des deux langues en contact (langue base – langue cible) ; l'objet de l'analyse contrastive ; le but de l'analyse contrastive et son impact dans la pédagogie des langues étrangères. (ii) la grammaire pédagogique et l'analyse contrastive. Le niveau de la description linguistique ; implicite – explicite dans l'enseignement/l'acquisition d'une langue étrangère ; la sélection des structures fonctionnelles d'après les principes de nécessité, de fréquence et de complexité ; la comparaison des faits de langue au niveau du système et au niveau de la structure linéaire ; la structure du syllabus. (iii) la comparaison des faits de langue et les modèles de description. Le modèle structural ; les taxinomies ; l'incidence des théories structuralistes sur la comparaison des langues. Le modèle génératif et transformationnel ; les avantages de l'application des concepts fondamentaux du GGT à la comparaison didactique des langues ; la sémantique générative. Le choix du modèle ; les avantages et les inconvénients des modèles présentés ; la pluralité des solutions.

- les niveaux d'analyse contrastive. Le niveau micro-structural (phonématique, morphématique, lexical – hétéronymie ou équivalence de sens -, propositionnel, phrastique, le niveau macro-structural (séquences de phrase, énoncé, texte). Pragmatique et contrastivité : les divergences énonciatives. Le champ de la modalité et les divergences entre les deux langues.
- l'analyse contrastive – base de la formation méthodologique des professeurs de langues étrangères.

**Langue d'enseignement :** la langue française

**Evaluation :** vérification écrite

**Bibliographie :**

Castellotti V., (2001), *La langue maternelle en classe de langue étrangère*, Paris, Clé International.

Cristea, T. (1982), *Contrastivité et traduction*, TUB

Cuq, J. P. (1991), *Le français langue seconde. Origines d'une notion et implications didactiques*, Paris, Hachette

Cuq J.P. (1996), *Une introduction à la didactique de la grammaire en FLE*, Paris, Didier/Hatier  
Cuq, J.P. (dir.) (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, Clé International  
Galisson R. et all. (1980), *Lignes de force du renouveau actuel en D.L.E.*, Clé International  
Gak, V., «Système, norme, usage: études contrastives» in *Le Français dans le Monde*, nr. 224.  
Lehmann, D. (1988), *La didactique des langues en face à face*, Paris, Hatier  
Vigner G., *Enseigner le français comme langue seconde*, Paris, Clé International, 2001.

## PRAGMATIQUE ET ANALYSE DU DISCOURS DANS L'ESPACE FRANCOPHONE

Titulaire : Cecilia Condei, maître de conférences

**No de crédits** : 4 ECTS

**Type de discipline** : facultative

**Objectifs du cours** :- la compréhension des particularités du discours didactique comme forme de discours ; - la compréhension de l'importance du facteur interactif dans l'enseignement de la langue française ; - la compréhension de la spécificité du cadre de l'énoncé dans la situation de la classe d'élèves qui étudient une langue étrangère ; - l'analyse des différents types de discours qui fonctionnent dans la classe de Fle ; - la gestion des actes de langage et de l'implicite dans les situations d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère.

**Contenu** : A. – "contexte" et "situation" dans les sciences du langage et dans la didactique des langues étrangères.

- la langue française en rapport avec son contexte : le discours et ses ingrédients spatio-temporels et relationnels ;
- discours et discours(s) didactique(s) : le discours de l'auteur du manuel et ses particularités, le discours de l'auteur du texte (non)littéraire, particularités, réorganisation des déictiques, implicite et actes de langage. Le discours du professeur : particularités, facteurs sociaux qui le coordonnent.

B. – Interaction

- interaction en classe de FLE : le concept d'"étranger" dans le groupe d'élèves qui apprennent une langue étrangère ;
- les instructions procédurales dans la langue étrangère et/ou dans la langue maternelle. Les types d'interactions individuelles et de groupe.
- les rites d'interaction : les éléments rituels inhérents des interactions sociales. La tenue et la déférence. Le cérémonial.
- L'état d'embarras et de gêne dans le groupe scolaire et dans la société. Le détachement. Les formes de détachement, les répercussions sur les relations de groupe.
- La politesse et ses manifestations (non)linguistiques.
- L'expression de la subjectivité dans la communication pédagogique. L'implication du sujet ; La négociation du sens, l'argumentation, la construction de l'interaction pédagogique.
- Le non-verbal dans la classe de FLE.

**Langue d'enseignement** : la langue française

**La forme de vérification** : vérification

**Bibliographie** :

André-Larochebouvy D., 1988, « A propos de l'analyse des interactions », dans *Modèles linguistiques*, 2-10, p. 117-129.

Auger, Nathalie, „Des manuels et des stéréotypes” (dans *Le Français dans le monde*, Paris, n° 326, mars-avril 2003).

Auger, Nathalie, „Les Formes du stéréotype dans les manuels de français langue étrangère : quelques usages pour quelques stratégies” (dans *Stéréotype : formes, usages et stratégies*, Albi [CPST, Université de Toulouse-le-Mirail], juillet 2000), et paru en ligne à [www.marges-linguistiques.fr](http://www.marges-linguistiques.fr).

Besse, H et Porquier Rémy, *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Didier-CREDIF, Paris, 1984;

Castelloti, Véronique, Bernard Py, *La notion de compétence en langue*, ENS éditions, collection *Notions et questions*, n° 6, sept. 2002;

Charaudeau Patrick, Dominique Maingueneau, (dir.) *Dictionnaire d'analyse du discours*, Seuil, Paris, 2001;

Cuq, Jean-Pierre et Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue 2trangère et seconde, 2003, PUG, Grenoble;

Dabène, Louise, *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*, Hachette, Paris, 1994.

Dabene, L., F.Cicurel, et alii. 1990, *Variations et rituels en classe de langue*, Hatier- Credifm Paris.

Goffman, Erving, 1988, *Les Rites d'interaction*, Paris, Editions de Minuit ,

Goffman, Erving,, 1975, *Stigmate. Les usages sociaux des handicaps*, Paris, Editions de Minuit ,

Kerbrat-Orecchioni, Catherine, 1996, *La conversation*, Paris, Seuil

Kerbrat-Orecchioni, Catherine, 1990, 1994, 1994, *Les Interactions verbales*, t.I, II, III, Paris, Armand Colin,

Moeschler Jacques, « Les connecteurs pragmatiques et la cohérence conversationnelle » dans *Etudes Romanes*, no.35, *Le discours: Cohérence et Connexion*, Actes du colloque international, Copenhague, le 7 avril, 1995, éd. Museum Tusculanum Press, 1996.

Porquier Rémy, Bernard Py, *Apprentissage d'une langue étrangère: contextes et discours*, Didier, Paris, 2004

Roulet Eddy, 1999, *La description de l'organisation du discours*, Paris, Didier.

## 6. Dispositions spéciales concernant l'admission

**Public visé.** Le programme encourage les meilleurs étudiants à s'inscrire. Le principal critère de sélection obligatoire et restrictif est d'être *titulaire d'un diplôme universitaire* (premier cycle) L'admission se fait à partir des pièces exigées dans la demande d'admission. Pour classier les candidats on propose une épreuve écrite. La bibliographie se trouve à la disposition des candidats dans le Bâtiment central de l'Université.



Craiova, avril 2007: Cours de M.le Professeur Michel Francard, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique.

Responsable académique  
Cecilia Condei  
[ccondei@yahoo.fr](mailto:ccondei@yahoo.fr)